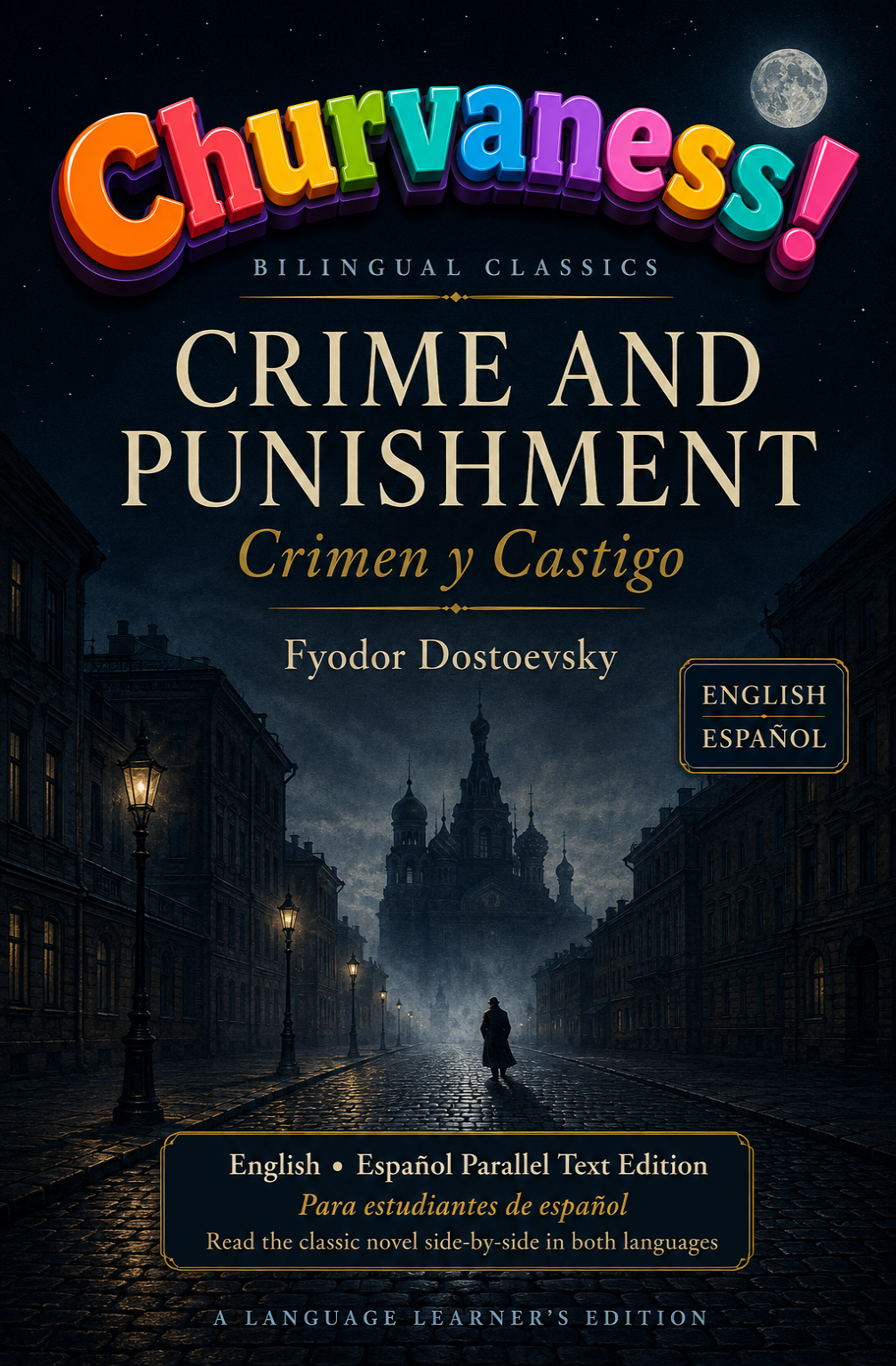




Churvaness!

BILINGUAL CLASSICS

CRIME AND PUNISHMENT

Crimen y Castigo

Fyodor Dostoevsky

ENGLISH
ESPAÑOL

English • Español Parallel Text Edition

Para estudiantes de español

Read the classic novel side-by-side in both languages

A LANGUAGE LEARNER'S EDITION

Churvaness! Crime and Punishment — A Bilingual Edition (English → Spanish)

Sentence-by-sentence bilingual reading for Spanish learners

Churvaness! Team

This book is available at

<https://leanpub.com/churvaness-crime-spanish>

This version was published on 2026-07-16



This is a [Leanpub](#) book. Leanpub empowers authors and publishers with the Lean Publishing process. [Lean Publishing](#) is the act of publishing an in-progress ebook using lightweight tools and many iterations to get reader feedback, pivot until you have the right book and build traction once you do.

© 2026 Churvaness! Team

Contents

Spanish Cheat Sheet	1
Pronunciation	1
Basic Grammar	3
Function Words	8
Common Phrases	12
Language-Specific Notes	12
CHAPTER I	15
CHAPTER II	103
CHAPTER III	104
CHAPTER IV	105
CHAPTER V	106
CHAPTER VI	107
CHAPTER VII	108
CHAPTER I	109
CHAPTER II	110
CHAPTER III	111
CHAPTER IV	112

CONTENTS

CHAPTER V	.113
CHAPTER VI	.114
CHAPTER VII	.115
CHAPTER I	.116
CHAPTER II	.117
CHAPTER III	.118
CHAPTER IV	.119
CHAPTER V	.120
CHAPTER VI	.121
CHAPTER I	.122
CHAPTER II	.123
CHAPTER III	.124
CHAPTER IV	.125
CHAPTER V	.126
CHAPTER VI	.127
CHAPTER I	.128
CHAPTER II	.129
CHAPTER III	.130
CHAPTER IV	.131
CHAPTER V	.132
CHAPTER I	.133

CHAPTER II	.134
CHAPTER III	.135
CHAPTER IV	.136
CHAPTER V	.137
CHAPTER VI	.138
CHAPTER VII	.139
CHAPTER VIII	.140

Spanish Cheat Sheet

Pronunciation

Spanish spelling is highly regular — each letter has a consistent sound, and stress follows predictable rules.

Alphabet & Key Sounds

Letter(s)	Sound (English approximation)	Example
a	<i>a</i> as in father (shorter)	ca sa (house)
e	<i>e</i> as in bet (mid-open)	me sa (table)
i	<i>ee</i> as in see (shorter)	vi no (wine)
o	<i>o</i> as in go (pure, no glide)	bo ca (mouth)
u	<i>oo</i> as in fool (shorter)	lu na (moon)
b / v	Both <i>b</i> — soft between vowels	bi en, vi no
c (+e,i)	<i>th</i> as in thin (Latin America: <i>s</i>)	ci elo (sky)
c (+a,o,u)	<i>k</i> as in king	ca sa (house)
ch	<i>ch</i> as in church	mu cho (much)
d	<i>d</i> — soft between vowels (like “th” in “this”)	dí a (day)
g (+e,i)	<i>ch</i> as in Scottish loch (raspy h)	ge nte (people)

Letter(s)	Sound (English approximation)	Example
g (+a,o,u)	<i>g</i> as in go	g ato (cat)
gu (+e,i)	<i>g</i> as in get (u is silent)	gu erra (war)
gü (+e,i)	<i>gw</i> — u is pronounced	ping ü ino (penguin)
h	Always silent	h ola (hello)
j	<i>ch</i> as in Scottish loch (raspy h)	j amón (ham)
ll	<i>y</i> as in yes (varies by region: <i>j</i> or <i>sh</i>)	ll amar (to call)
ñ	<i>ny</i> as in canyon	ñ o (Mr.)
qu (+e,i)	<i>k</i> as in king (u is silent)	qu e (that)
r (single)	Tapped <i>r</i> — like the “dd” in “ladder”	pe r o (but)
rr	Rolled r — strongly trilled	pe rr o (dog)
s	<i>s</i> as in say	s ol (sun)
y	<i>y</i> as in yes (or <i>j</i> as in jam in some regions)	ya (already)
z	<i>th</i> as in thin (Latin America: <i>s</i>)	z apato (shoe)
x	<i>x</i> as in box (or <i>ch</i> as in loch in old words)	ex a men (exam), Mé x ico

Stress

Rule 1: Words ending in a vowel, *-n*, or *-s* → stress falls on the **second-to-last** syllable.

- **ca**-sa, **ha**-blan, **pe**-rros

Rule 2: Words ending in any other consonant → stress falls on the **last** syllable.

- co-**mer**, pa-**pel**, ciu-**dad**

Rule 3: Any word breaking these rules **must** carry a written accent mark on the stressed vowel.

- **ár**-bol, na-**ción**, fá-cil, a-**sí**

Accent marks also distinguish otherwise identical words:

- *si* (if) vs. *sí* (yes)
- *el* (the) vs. *él* (he)
- *que* (that) vs. *qué* (what?)
- *como* (like, as) vs. *cómo* (how?)

* * *

Basic Grammar

Word Order

Default order is **Subject-Verb-Object** (like English), but Spanish is more flexible:

- *Veo la ballena.* (I see the whale — subject may be omitted because verb ending marks person.)
- *La ballena la veo.* (The whale, I see it — object fronted for emphasis, pronoun doubles it.)
- *Ayer vi la ballena.* (Yesterday saw-I the whale — time expression first is common.)

Questions invert subject: *¿Ves la ballena?* (See you the whale?)

Negation places *no* before the verb: *No veo la ballena.* (I don't see the whale.)

Adjectives typically follow the noun: *la ballena blanca* (the white whale). A few common adjectives precede: *gran ballena* (great whale).

Articles

Two genders (masculine/feminine), two numbers:

	Masculine	Feminine
Definite singular	el barco	la ballena
Definite plural	los barcos	las ballenas
Indefinite singular	un barco	una ballena
Indefinite plural	unos barcos	unas ballenas

Nouns

All nouns have grammatical gender. Most ending in *-o* are masculine, most in *-a* are feminine. Exceptions exist: *el día* (day, masculine), *la mano* (hand, feminine).

Plurals: add *-s* after vowels (*barco* → *barcos*), add *-es* after consonants (*mujer* → *mujeres*).

Adjectives

Adjectives agree in gender and number with the noun:

	Masculine	Feminine
Singular	blanco	blanca
Plural	blancos	blancas

Adjectives ending in *-e* or a consonant don't change for gender (only number): *grande* → *grandes*, *azul* → *azules*.

Adverbs

Most are formed by adding *-mente* to the feminine adjective: *rápido* → *rápida* → *rápidamente* (quickly). Simpler forms are common: *bien* (well), *mal* (badly), *pronto* (soon).

Pronouns

Spanish often omits subject pronouns because verb endings encode the person:

Person	Subject	Object (di- rect)	Object (indi- rect)	Reflexive	Possessive
yo (I)	(often omit- ted)	me	me	me	mi(s)
tú (you, infor- mal)	(often omit- ted)	te	te	te	tu(s)
él/ella/usted	(often omit- ted)	lo/la	le	se	su(s)
nosotros	(often omit- ted)	nos	nos	nos	nuestro/a(s)
vosotros (Spain)	(often omit- ted)	os	os	os	vuestro/a(s)
ellos/ellas/ustedes	(often omit- ted)	los/las	les	se	su(s)

Note on *usted/ustedes*: these are formal “you” forms that take **third-person** verbs. Usage varies regionally — Latin America uses *ustedes* for all plurals; Spain uses *vosotros* informally.

Verbs

Spanish verbs are highly inflected — endings mark person, number, tense, and mood. Three conjugation classes:

	-ar (hablar — to speak)	-er (comer — to eat)	-ir (vivir — to live)
Present			
yo	hablo	como	vivo
tú	hablas	comes	vives
él/ella/usted	habla	come	vive
nosotros	hablamos	comemos	vivimos
vosotros	habláis	coméis	vivís
ellos/ustedes	hablan	comen	viven

Preterite (simple past):

	-ar	-er/-ir
yo	hablé	comí
tú	hablaste	comiste
él	habló	comió
nosotros	hablamos	comimos
ellos	hablaron	comieron

Imperfect (ongoing past):

	-ar	-er/-ir
yo	hablaba	comía
tú	hablabas	comías
él	hablaba	comía
nosotros	hablábamos	comíamos
ellos	hablaban	comían

Future: infinitive + ending (no stem change): hablaré, hablarás, hablará, hablaremos, hablarán.

Conditional: infinitive + ending: hablaría, hablarías, hablaría, hablaríamos, hablarían.

Common irregular verbs:

Infinitive	Present (yo)	Preterite (él)	Meaning
ser	soy	fue	to be (permanent)
estar	estoy	estuvo	to be (temporary/location)
haber	he	hubo	to have (auxiliary)
tener	tengo	tuvo	to have, possess
ir	voy	fue	to go
hacer	hago	hizo	to do/make
decir	digo	dijo	to say/tell
poder	puedo	pudo	can, be able
saber	sé	supo	to know
querer	quiero	quiso	to want, love
venir	vengo	vino	to come
ver	veo	vio	to see
dar	doy	dio	to give
poner	pongo	puso	to put
traer	traigo	trajo	to bring

Ser vs. Estar

Both mean “to be” — a critical distinction:

- **Ser** — inherent/permanent characteristics: *Soy marinero.* (I am a sailor.) *La ballena es blanca.* (The whale is white.)
- **Estar** — states/locations: *Estoy cansado.* (I am tired.) *La ballena está en el mar.* (The whale is in the sea.)

Personal a

When the direct object is a **specific person** (or personified animal/pet), Spanish places *a* before it:

- *Veó **a** Ismael.* (I see Ishmael.)
- *Veó **la** ballena.* (I see the whale — no *a* for regular animals/things.)

Subjunctive

The subjunctive mood appears far more in Spanish than in English. It's used after expressions of doubt, desire, emotion, and in many subordinate clauses. This translation uses it where the original's tone calls for it — don't be surprised to see it frequently.

* * *

Function Words

These words appear constantly and never get superscript numbers in the bilingual text.

Articles & Demonstratives

Spanish	English	Notes
el, la, los, las	the	definite articles
un, una, unos, unas	a, an, some	indefinite articles
este, esta, estos, estas	this, these	proximal

Spanish	English	Notes
ese, esa, esos, esas	that, those	medial
aquel, aquella, aquellos, aquellas	that, those (far)	distal

Prepositions

Spanish	English	Spanish	English
a	to, at (personal a)	ante	before, in front of
bajo	under	con	with
contra	against	de	of, from
desde	from, since	durante	during
en	in, on, at	entre	between
hacia	toward	hasta	until, as far as
mediante	by means of	para	for, in order to
por	for, by, through	según	according to
sin	without	sobre	on, about, over
tras	after, behind		

De + el contracts to **del**. *A + el* contracts to **al**.

Conjunctions

Spanish	English
y / e	and (e before i-/hi- words)
o / u	or (u before o-/ho- words)
pero	but
sino	but rather (after negation)
que	that
porque	because
aunque	although
si	if
cuando	when
mientras	while
como	as, like
así que	so, therefore
ni	nor, not even
pues	since, well

Common Adverbs & Particles

Spanish	English	Spanish	English
no	not, no	sí	yes, indeed
muy	very	mucho	much, a lot
poco	little, few	bastante	enough, quite
bien	well	mal	badly
ya	already, now	aún / todavía	still, yet
también	also	tampoco	neither, not either
siempre	always	nunca / jamás	never
aquí / acá	here	allí / ahí	there
ahora	now	entonces	then
antes	before	después	after
cerca	near	lejos	far

Spanish	English	Spanish	English
solo / sólo	only, just	casi	almost
quizás / tal vez	perhaps	acaso	by chance

Question Words

Spanish	English
qué	what
quién / quiénes	who
cuál / cuáles	which
dónde	where
cuándo	when
por qué	why
cómo	how
cuánto/a/os/as	how much / many

All interrogatives carry accent marks to distinguish from their relative-pronoun counterparts.

Numbers 0-10

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
cero	uno/una	dos	tres	cuatro	cinco	seis	siete	ocho	nueve	diez

100	1,000
cien(to)	mil

Common Phrases

English	Spanish
Hello	Hola
Good morning	Buenos días
Good afternoon	Buenas tardes
Good evening / night	Buenas noches
Goodbye	Adiós / Hasta luego
Yes / No	Sí / No
Please	Por favor
Thank you	Gracias
You're welcome	De nada
Excuse me / Sorry	Perdón / Lo siento
How are you?	¿Cómo está(s)?
Very well	Muy bien
Oh!	¡Oh!
Ah!	¡Ah!
Alas!	¡Ay!
Well!	¡Bueno!
Hurrah!	¡Hurra!
God!	¡Dios!
By God!	¡Por Dios!
The devil!	¡Demonios!

* * *

Language-Specific Notes

The Translations Are in Neutral / Latin American Spanish

This translation uses a neutral register that should be comprehensible across all Spanish-speaking regions. Regional vocabulary (e.g.,

coche vs. *carro* vs. *auto* for “car”) is avoided where possible. The *vosotros* form (Spain-only) does not appear — *ustedes* is used for all plural “you” forms.

Two Verbs for “To Be”

The *ser* vs. *estar* distinction has no English equivalent and appears constantly in the translation. The numbered vocabulary table will often show the same English word mapped to different Spanish verbs depending on the sense — pay attention to which one is used in each context.

Pro-Drop (Subject Omission)

Spanish frequently omits subject pronouns (*yo, tú, él*, etc.) because the verb ending tells you who’s acting. The translation line may be shorter than the English because no pronoun appears. The superscript numbers still track the content words that remain.

Nautical Spanish

Spain and Spanish America have a rich maritime tradition. Many nautical terms are shared with English via centuries of contact:

English	Spanish
whale	ballena
ship	barco / buque
sail	vela
mast	mástil
anchor	ancla
deck	cubierta
bow	proa
stern	popa
starboard	estribor
port (larboard)	babor

English	Spanish
harpoon	arpón
captain	capitán
crew	tripulación
voyage	viaje / travesía

False Friends

Watch out for these deceptive cognates:

Spanish	Looks Like	Actually Means
actual	actual	current, present-day
asistir	assist	to attend
atender	attend	to pay attention, to serve
constipado	constipated	has a cold
embarazada	embarrassed	pregnant
en absoluto	absolutely	not at all
éxito	exit	success
largo	large	long
molestar	molest	to annoy, bother
pretender	pretend	to intend, claim
realizar	realize	to carry out, make real
sensible	sensible	sensitive
sensiblemente	sensibly	noticeably

* * *

Now turn to Chapter 1 and begin reading.

CHAPTER I

On an exceptionally¹ hot² evening³ early⁴ in July⁵ a young⁶ man⁷ came⁸ out of the garret⁹ in which he lodged¹⁰ in S.

En una tarde excepcionalmente¹ calurosa de principios de julio⁵, un joven⁶ salió de la buhardilla en la que se alojaba¹⁰ en S.



1. **exceptionally** — excepcionalmente
2. **hot** — caliente
3. **evening** — noche
4. **early** — temprano
5. **July** — Julio
6. **young** — joven
7. **man** — hombre
8. **came** — vino
9. **garret** — desván
10. **lodged** — alojado

Place¹ and walked² slowly³, as though in hesitation⁴, towards K. bridge⁵.

Place y caminó² lentamente, como si dudara, hacia el puente⁵ K.



1. **Place** — Lugar
2. **walked** — caminó
3. **slowly** — despacio
4. **hesitation** — vacilación
5. **bridge** — puente

He had successfully¹ avoided² meeting³ his landlady⁴ on the staircase⁵.

Había evitado² con éxito encontrarse con su casera en la escalera⁵.



1. **successfully** — exitosamente
2. **avoided** — evitado
3. **meeting** — reunión
4. **landlady** — dueña
5. **staircase** — escalera

His garret¹ was under the roof² of a high³, five-storied⁴ house⁵ and was more like a cupboard⁶ than a room⁷.

Su buhardilla estaba bajo el techo² de una casa⁵ alta³ de cinco pisos y parecía más un armario⁶ que una habitación⁷.



1. **garret** — desván
2. **roof** — techo
3. **high** — alto
4. **storied** — historiado
5. **house** — casa
6. **cupboard** — armario
7. **room** — habitación

The landlady who provided¹ him with garret, dinners², and attendance³, lived⁴ on the floor⁵ below, and every time⁶ he went out he was obliged⁷ to pass⁸ her kitchen⁹, the door¹⁰ of which invariably¹¹ stood¹² open¹³.

La patrona que le proporcionaba¹ la buhardilla, las comidas y el servicio vivía en el piso⁵ de abajo, y cada vez que salía tenía que pasar por delante de la cocina⁹, cuya puerta¹⁰ siempre estaba abierta¹³.



1. **provided** — proporcionó
2. **dinners** — cenas
3. **attendance** — asistencia
4. **lived** — vivió
5. **floor** — piso
6. **time** — tiempo
7. **obliged** — obligado
8. **pass** — aprobar
9. **kitchen** — cocina
10. **door** — puerta
11. **invariably** — invariablemente
12. **stood** — permaneció
13. **open** — abierto

And each time he passed¹, the young² man³ had a sick⁴, frightened⁵ feeling⁶, which made him scowl⁷ and feel⁸ ashamed⁹.

Y cada vez que pasaba, el joven² tenía una sensación de malestar y miedo, que le hacía fruncir el ceño⁷ y sentirse⁶ avergonzado⁹.



1. **passed** — aprobado
2. **young** — joven
3. **man** — hombre
4. **sick** — enfermo
5. **frightened** — atemorizado
6. **feeling** — sentimiento
7. **scowl** — ceño
8. **feel** — sentir
9. **ashamed** — avergonzado

He was hopelessly¹ in debt² to his landlady, and was afraid³ of meeting her.

Estaba irremediablemente endeudado con su casera y tenía miedo de conocerla.



1. **hopelessly** — sin esperanza
2. **debt** — deuda
3. **afraid** — asustado

This was not because he was cowardly¹ and abject², quite³ the contrary⁴; but for some time⁵ past he had been in an overstrained⁶ irritable condition⁷, verging⁸ on hypochondria⁹.

Esto no se debía a que fuera cobarde¹ y abyecto², sino todo lo contrario⁴; pero desde hacía algún tiempo⁵ se encontraba en un estado de excesiva tensión e irritabilidad, rayando en la hipocondría⁹.



1. **cowardly** — cobardemente
2. **abject** — abyecto
3. **quite** — bastante
4. **contrary** — contrario
5. **time** — tiempo
6. **overstrained** — sobrecargado
7. **condition** — condición
8. **verging** — al borde
9. **hypochondria** — hipocondría

He had become¹ so completely² absorbed³ in himself⁴, and isolated⁵ from his fellows⁶ that he dreaded⁷ meeting⁸, not only his landlady⁹, but anyone¹⁰ at all.

Estaba tan completamente² absorto³ en sí⁴ mismo y aislado⁵ de sus compañeros⁶ que temía encontrarse, no sólo con su casera, sino con cualquiera.



1. **become** — convertirse
2. **completely** — completamente
3. **absorbed** — absorbido
4. **himself** — sí mismo
5. **isolated** — aislado
6. **fellows** — compañeros
7. **dreaded** — temido
8. **meeting** — reunión
9. **landlady** — dueña
10. **anyone** — alguien

He was crushed¹ by poverty², but the anxieties³ of his position⁴ had of late⁵ ceased⁶ to weigh⁷ upon him.

Estaba aplastado¹ por la pobreza², pero últimamente las inquietudes de su posición⁴ habían dejado de pesar⁷ sobre él.



1. **crushed** — aplastado
2. **poverty** — pobreza
3. **anxieties** — ansiedades
4. **position** — posición
5. **late** — tarde
6. **ceased** — cesó
7. **weigh** — pesar

He had given¹ up attending² to matters³ of practical⁴ importance⁵; he had lost⁶ all desire⁷ to do so.

Había dejado de ocuparse de cuestiones de importancia⁵ práctica⁴; había perdido⁶ todo deseo⁷ de hacerlo.



1. **given** — dado
2. **attending** — asistiendo
3. **matters** — asuntos
4. **practical** — práctico
5. **importance** — importancia
6. **lost** — perdido
7. **desire** — deseo

Nothing¹ that any landlady could do had a real terror for him.

Nada¹ de lo que pudiera hacer una casera le causaba verdadero terror.



1. **Nothing** — Nada

But to be stopped¹ on the stairs², to be forced³ to listen⁴ to her trivial, irrelevant⁵ gossip⁶, to pestering⁷ demands⁸ for payment⁹, threats¹⁰ and complaints¹¹, and to rack¹² his brains¹³ for excuses¹⁴, to prevaricate¹⁵, to lie¹⁶ —no, rather¹⁷ than that, he would creep¹⁸ down the stairs like a cat¹⁹ and slip²⁰ out unseen²¹.

Pero que lo detuvieran en las escaleras², que lo obligaran a escuchar⁴ sus chismes⁶ triviales e irrelevantes⁵, que le insistieran en demandas⁸ de pago⁹, amenazas¹⁰ y quejas¹¹, que se devanara los sesos¹³ en busca de excusas¹⁴, que prevaricara¹⁵, que mintiera... no, en lugar de eso, bajaría las escaleras sigilosamente como un gato¹⁹ y se escabulliría sin ser visto.



1. **stopped** — interrumpido
2. **stairs** — escaleras
3. **forced** — forzado
4. **listen** — escuchar
5. **irrelevant** — irrelevante
6. **gossip** — chisme
7. **pestering** — molestar
8. **demands** — demandas
9. **payment** — pago
10. **threats** — amenazas
11. **complaints** — quejas
12. **rack** — estante
13. **brains** — sesos
14. **excuses** — excusas
15. **prevaricate** — prevaricar
16. **lie** — mentir
17. **rather** — bastante
18. **creep** — arrastrarse
19. **cat** — gato
20. **slip** — deslizar
21. **unseen** — invisible

This evening¹, however², on coming³ out into the street⁴, he became⁵ acutely⁶ aware⁷ of his fears⁸.

Esta tarde, sin² embargo, al salir a la calle⁴, tomó plena conciencia de sus temores.



1. **evening** — noche
2. **however** — sin embargo
3. **coming** — próximo
4. **street** — calle
5. **became** — convertirse
6. **acutely** — extremadamente
7. **aware** — consciente
8. **fears** — miedos

“I want¹ to attempt² a thing³ like that and am⁴ frightened⁵ by these trifles⁶,” he thought, with an odd⁷ smile⁸. “Hm⁹... yes, all is in a man¹⁰’s hands¹¹ and he lets¹² it all slip¹³ from cowardice¹⁴, that’s an axiom¹⁵.”

“Quiero intentar² algo así y me asustan estas tonterías”, pensó con una extraña⁷ sonrisa⁸. “Hm... sí, todo está en manos¹¹ de un hombre¹⁰ y él lo deja escapar por cobardía¹⁴, eso es un axioma¹⁵.”



1. **want** — desear
2. **attempt** — intentar
3. **thing** — cosa
4. **am** — soy
5. **frightened** — atemorizado
6. **trifles** — bagatelas
7. **odd** — extraño
8. **smile** — sonrisa
9. **Hm** — Mmmm
10. **man** — hombre
11. **hands** — manos
12. **lets** — vamos
13. **slip** — deslizar
14. **cowardice** — cobardía
15. **axiom** — axioma

It would be interesting¹ to know what it is men² are most afraid³ of.

Sería interesante¹ saber qué es lo que más temen los hombres².



1. **interesting** — interesante
2. **men** — hombres
3. **afraid** — asustado

Taking¹ a new² step³, uttering⁴ a new word⁵ is what they fear⁶ most....

Dar un nuevo² paso³, pronunciar⁴ una nueva palabra⁵ es lo que más temen....



1. **Taking** — Tomando
2. **new** — nuevo
3. **step** — paso
4. **uttering** — pronunciando
5. **word** — palabra
6. **fear** — miedo

But I am talking¹ too much.

Pero estoy hablando¹ demasiado.



1. **talking** — hablando

It's because I chatter¹ that I do nothing².

Es porque hablo que no hago nada².



1. **chatter** — charla
2. **Nothing** — Nada

Or perhaps¹ it is that I chatter because I do nothing.

O tal¹ vez es que charlo porque no hago nada.



1. **perhaps** — tal vez

I've learned¹ to chatter this last² month³, lying⁴ for days⁵ together⁶ in my den⁷ thinking⁸... of Jack⁹ the Giant¹⁰-killer¹¹.

Aprendí¹ a charlar este último² mes³, pasando días⁵ juntos⁶ en mi guarida⁷ pensando⁸... en Jack, el asesino¹¹ de gigantes¹⁰.



1. **learned** — aprendió
2. **last** — último
3. **month** — mes
4. **lying** — mintiendo
5. **days** — días
6. **together** — juntos
7. **den** — guarida
8. **thinking** — pensamiento
9. **Jack** — Jacobo
10. **Giant** — Gigante
11. **killer** — asesino

Why am I going¹ there now?

¿Por qué voy allí ahora?



1. **going** — yendo

Am I capable¹ of that?

¿Soy capaz¹ de eso?



1. **capable** — capaz

Is that serious¹?

¿Eso es serio?



1. **serious** — grave

It is not serious at all.

No es nada grave.

It's simply¹ a fantasy² to amuse³ myself⁴; a plaything⁵!

Es simplemente¹ una fantasía² para divertirme³; ¡un juguete⁵!



1. **simply** — simplemente
2. **fantasy** — fantasía
3. **amuse** — divertir
4. **myself** — mí mismo
5. **plaything** — juguete

Yes, maybe¹ it is a plaything."

Sí, tal¹ vez sea un juguete".



1. **maybe** — tal vez

The heat¹ in the street² was terrible³: and the airlessness⁴, the bustle⁵ and the plaster⁶, scaffolding⁷, bricks⁸, and dust⁹ all about him, and that special¹⁰ Petersburg¹¹ stench¹², so familiar to all who are unable¹³ to get out of town¹⁴ in summer¹⁵ —all worked¹⁶

painfully¹⁷ upon the young¹⁸ man¹⁹'s already²⁰ overwrought²¹ nerves²².

El calor¹ en la calle² era terrible, y la falta⁴ de aire, el bullicio⁵ y el yeso⁶, los andamios⁷, los ladrillos⁸ y el polvo⁹ a su alrededor, y ese hedor¹² especial¹⁰ de Petersburgo¹¹, tan familiar para todos los que no pueden salir de la ciudad¹⁴ en verano¹⁵, todo ello afectó dolorosamente los nervios²² ya²⁰ alterados del joven¹⁸.



1. **heat** — calor
2. **street** — calle
3. **terrible** — horrible
4. **airlessness** — falta de aire
5. **bustle** — bullicio
6. **plaster** — yeso
7. **scaffolding** — andamio
8. **bricks** — ladrillos
9. **dust** — polvo
10. **special** — especial
11. **Petersburg** — Petersburgo
12. **stench** — hedor
13. **unable** — incapaz
14. **town** — ciudad
15. **summer** — verano
16. **worked** — trabajó
17. **painfully** — penosamente
18. **young** — joven
19. **man** — hombre
20. **already** — ya
21. **overwrought** — sobreexcitado
22. **nerves** — nervios

The insufferable¹ stench from the pot² -houses³, which are particularly⁴ numerous⁵ in that part⁶ of the town, and the drunken⁷ men⁸ whom he met⁹ continually¹⁰, although it was a working¹¹ day¹², completed¹³ the revolting¹⁴ misery¹⁵ of the picture¹⁶.

El hedor insoportable de las tabernas, especialmente numerosas⁵ en esa parte⁶ de la ciudad, y los borrachos⁷ con los que se encontraba continuamente¹⁰, aunque era un día¹² de trabajo, completaban la repugnante¹⁴ miseria¹⁵ del cuadro.



1. **insufferable** — insufrible
2. **pot** — olla
3. **houses** — casas
4. **particularly** — particularmente
5. **numerous** — numeroso
6. **part** — parte
7. **drunken** — borracho
8. **men** — hombres
9. **met** — conoció
10. **continually** — continuamente
11. **working** — laboral
12. **day** — día
13. **completed** — terminado
14. **revolting** — repugnante
15. **misery** — miseria
16. **picture** — imagen

An expression¹ of the profoundest² disgust³ gleamed⁴ for a moment⁵ in the young man's refined⁶ face⁷.

Una expresión¹ de la más² profunda repugnancia brilló⁴ por un momento⁵ en el refinado⁶ rostro⁷ del joven.



1. **expression** — expresión
2. **profoundest** — más profundo
3. **disgust** — asco
4. **gleamed** — brillaba
5. **moment** — momento
6. **refined** — refinado
7. **face** — rostro

He was, by the way¹, exceptionally² handsome³, above the average⁴ in height⁵, slim⁶, well-built⁷, with beautiful⁸ dark⁹ eyes¹⁰ and dark brown¹¹ hair¹².

Era, por cierto, excepcionalmente² guapo, de estatura superior a la media, delgado⁶, bien formado¹, con hermosos⁸ ojos¹⁰ oscuros y cabello¹² castaño oscuro⁹.



1. **way** — forma
2. **exceptionally** — excepcionalmente
3. **handsome** — elegante
4. **average** — promedio
5. **height** — altura
6. **slim** — delgado
7. **built** — construido
8. **beautiful** — hermoso
9. **dark** — oscuro
10. **eyes** — ojos
11. **brown** — marrón
12. **hair** — cabello

Soon¹ he sank² into deep³ thought, or more accurately⁴ speaking⁵ into a complete⁶ blankness⁷ of mind⁸; he walked⁹ along not observing¹⁰ what was about him and not caring¹¹ to observe¹² it.

Pronto¹ se² hundió en un pensamiento profundo³, o más exactamente⁴, en un completo⁶ vacío⁷ mental⁸; caminaba⁹ sin observar¹⁰ lo que había a su alrededor y sin importarle observarlo¹².



1. **Soon** — Pronto
2. **sank** — se hundió
3. **deep** — profundo
4. **accurately** — exactamente
5. **speaking** — discurso
6. **complete** — completo
7. **blankness** — vacío
8. **mind** — mente
9. **walked** — caminó
10. **observing** — observando
11. **caring** — cariñoso
12. **observe** — observar

From time¹ to time, he would mutter² something³, from the habit⁴ of talking⁵ to himself⁶, to which he had just confessed⁷.

De vez en cuando murmuraba² algo³, por costumbre de hablar⁵ solo, que acababa de confesar⁷.



1. **time** — tiempo
2. **mutter** — murmurar
3. **something** — algo
4. **habit** — hábito
5. **talking** — hablando
6. **himself** — sí mismo
7. **confessed** — confesó

At these moments¹ he would become² conscious³ that his ideas were sometimes in a tangle⁴ and that he was very weak⁵; for two days⁶ he had scarcely⁷ tasted⁸ food⁹.

En esos momentos¹ tomaba conciencia de que sus ideas a veces estaban enredadas⁴ y de que estaba muy débil⁵; Durante dos días⁶ apenas⁷ había probado⁸ la comida.



1. **moments** — momentos
2. **become** — convertirse
3. **conscious** — consciente
4. **tangle** — enredo
5. **weak** — débil
6. **days** — días
7. **scarcely** — apenas
8. **tasted** — probado
9. **food** — alimento

He was so badly¹ dressed² that even a man³ accustomed⁴ to shabbiness⁵ would have been ashamed⁶ to be seen⁷ in the street⁸ in such rags⁹.

Iba tan mal vestido² que incluso un hombre³ acostumbrado⁴ a la andrajosa se habría avergonzado⁶ de que lo vieran por la calle⁸ vestido con esos harapos⁹.



1. **badly** — gravemente
2. **dressed** — vestido
3. **man** — hombre
4. **accustomed** — acostumbrado
5. **shabbiness** — pobreza
6. **ashamed** — avergonzado
7. **seen** — visto
8. **street** — calle
9. **rags** — harapos

In that quarter¹ of the town², however³, scarcely⁴ any shortcoming⁵ in dress⁶ would have created⁷ surprise⁸.

En aquel barrio de la ciudad², sin³ embargo, apenas⁴ cualquier defecto⁵ en la vestimenta⁶ habría causado sorpresa⁸.



1. **quarter** — cuarto
2. **town** — ciudad
3. **however** — sin embargo
4. **scarcely** — apenas
5. **shortcoming** — defecto
6. **dress** — vestido
7. **created** — creado
8. **surprise** — sorpresa

Owing¹ to the proximity² of the Hay³ Market⁴, the number⁵ of establishments⁶ of bad⁷ character⁸, the preponderance⁹ of the trading¹⁰ and working¹¹ class¹² population¹³ crowded¹⁴ in these streets¹⁵ and alleys¹⁶ in the heart¹⁷ of Petersburg¹⁸, types¹⁹ so various²⁰ were to be seen in the streets that no figure²¹, however queer, would have caused²² surprise.

Debido¹ a la proximidad² del mercado⁴ de Hay, al número⁵ de establecimientos⁶ de mala⁷ reputación, a la preponderancia⁹ de la población¹³ comerciante¹⁰ y obrera apiñada en estas calles¹⁵ y callejones del corazón¹⁷ de Petersburgo¹⁸, se veían en las calles tipos¹⁹ tan diversos que ninguna figura, por extraña que fuera, habría causado²² sorpresa.



1. **Owing** — Debido
2. **proximity** — proximidad
3. **Hay** — Heno
4. **Market** — Mercado
5. **number** — número
6. **establishments** — establecimientos
7. **bad** — malo
8. **character** — personaje
9. **preponderance** — preponderancia
10. **trading** — comercio
11. **working** — laboral
12. **class** — clase
13. **population** — población
14. **crowded** — atestado
15. **streets** — calles
16. **alleys** — paseos
17. **heart** — corazón
18. **Petersburg** — Petersburgo
19. **types** — tipos
20. **various** — varios
21. **figure** — cifra
22. **caused** — causado

But there was such accumulated¹ bitterness² and contempt³ in the young⁴ man's heart, that, in spite⁵ of all the fastidiousness⁶ of youth⁷, he minded⁸ his rags least⁹ of all in the street.

Pero en el⁹ corazón del joven⁴ había tanta amargura² y desprecio³ acumulados¹ que, a pesar de todo el fastidio⁶ de la juventud⁷, en la calle le importaban menos sus harapos.



1. **accumulated** — acumulado
2. **bitterness** — amargura
3. **contempt** — desprecio
4. **young** — joven
5. **spite** — despecho
6. **fastidiousness** — fastidio
7. **youth** — juventud
8. **minded** — dispuesto
9. **least** — el menos

It was a different¹ matter² when he met³ with acquaintances⁴ or with former⁵ fellow⁶ students⁷, whom, indeed⁸, he disliked⁹ meeting¹⁰ at any time¹¹.

Otra cosa era cuando se reunía con conocidos³ o con antiguos compañeros⁶ de estudios⁷, a quienes, de hecho, no⁹ le gustaba encontrarse en⁸ ningún momento.



1. **different** — diferente
2. **matter** — asunto
3. **met** — conoció
4. **acquaintances** — conocidos
5. **former** — anterior
6. **fellow** — compañero
7. **students** — estudiantes
8. **indeed** — en efecto
9. **disliked** — no me gustó
10. **meeting** — reunión
11. **time** — tiempo

And yet when a drunken¹ man who, for some unknown² reason³, was being⁴ taken⁵ somewhere⁶ in a huge⁷ waggon⁸ dragged⁹ by a heavy¹⁰ dray¹¹ horse¹², suddenly¹³ shouted¹⁴ at him as he drove¹⁵ past: “Hey¹⁶ there, German¹⁷ hatter¹⁸” bawling¹⁹ at the top²⁰ of his voice²¹ and pointing²² at him—the young man stopped²³ suddenly and clutched²⁴ tremulously²⁵ at his hat²⁶.

Y, sin embargo, cuando un borracho¹ que, por alguna razón³ desconocida², era conducido¹⁵ a algún lugar en⁶ un enorme⁷ carro⁸ tirado por un pesado¹⁰ caballo¹² de¹³ tiro, de repente le gritó¹⁴ al pasar: “Hola, sombrerero¹⁸ alemán¹⁷”, gritando a todo pulmón y señalándolo, el joven se detuvo de repente y se aferró temblorosamente a su sombrero²⁶.



1. **drunken** — borracho
2. **unknown** — desconocido
3. **reason** — razón
4. **being** — ser
5. **taken** — tomado
6. **somewhere** — en algún lugar
7. **huge** — enorme
8. **waggon** — carro
9. **dragged** — arrastrado
10. **heavy** — pesado
11. **dray** — carro pesado
12. **horse** — caballo
13. **suddenly** — de repente
14. **shouted** — gritó
15. **drove** — condujo
16. **Hey** — Ey
17. **German** — Alemán
18. **hatter** — sombrerero
19. **bawling** — llorando
20. **top** — arriba
21. **voice** — voz
22. **pointing** — apuntando
23. **stopped** — interrumpido
24. **clutched** — agarrado
25. **tremulously** — trémulamente
26. **hat** — sombrero

It was a tall¹ round hat from Zimmerman's, but completely² worn³ out, rusty⁴ with age⁵, all torn⁶ and bespattered⁷, brimless⁸ and bent⁹ on one side¹⁰ in a most unseemly¹¹ fashion¹².

Era un sombrero alto¹ y redondo de Zimmerman, pero completamente² gastado³, oxidado⁴ por el tiempo, todo roto y salpicado⁷, sin⁸ ala y doblado⁹ hacia un lado¹⁰ de la manera más indecorosa.



1. **tall** — alto
2. **completely** — completamente
3. **worn** — gastado
4. **rusty** — oxidado
5. **age** — edad
6. **torn** — rasgado
7. **bespattered** — salpicado
8. **brimless** — sin borde
9. **bent** — doblado
10. **side** — lado
11. **unseemly** — impropio
12. **fashion** — moda

Not shame¹, however, but quite² another feeling³ akin⁴ to terror had overtaken⁵ him.

Sin embargo, no era vergüenza, sino otro sentimiento³ parecido⁴ al terror que se había apoderado de él.



1. **shame** — lástima
2. **quite** — bastante
3. **feeling** — sentimiento
4. **akin** — Parecido
5. **overtaken** — superado

"I knew it," he muttered¹ in confusion², "I thought so!"

"Lo sabía", murmuró¹ confundido², "¡eso pensaba!"



1. **muttered** — murmuró
2. **confusion** — confusión

That's the worst¹ of all!

¡Eso es lo peor de todo!



1. **worst** — el peor

Why, a stupid¹ thing² like this, the most trivial detail³ might spoil⁴ the whole⁵ plan.

Vaya, una estupidez como ésta, el detalle³ más trivial podría arruinar⁴ todo el plan.



1. **stupid** — estúpido
2. **thing** — cosa
3. **detail** — detalle
4. **spoil** — arruinar
5. **whole** — entero

Yes, my hat¹ is too noticeable²

Sí, mi sombrero¹ se nota demasiado...



1. **hat** — sombrero
2. **noticeable** — notable

It looks¹ absurd² and that makes³ it noticeable....

Parece absurdo² y eso lo hace notar....



1. **looks** — aspecto
2. **absurd** — absurdo
3. **makes** — marcas

With my rags¹ I ought² to wear³ a cap⁴, any sort⁵ of old⁶ pancake⁷, but not this grotesque⁸ thing.

Con mis harapos¹ debería² llevar una gorra, cualquier tipo de tortita vieja⁶, pero no esta cosa grotesca⁸.



1. **rags** — harapos
2. **ought** — debería
3. **wear** — tener puesto
4. **cap** — tapa
5. **sort** — clasificar
6. **old** — viejo
7. **pancake** — crepe
8. **grotesque** — grotesco

Nobody¹ wears² such a hat, it would be noticed³ a mile⁴ off, it would be remembered⁵

Nadie¹ lleva un sombrero así, lo notarían a un kilómetro de distancia, lo recordarían⁵ ...



1. **Nobody** — Nadie
2. **wears** — viste
3. **noticed** — observó
4. **mile** — milla
5. **remembered** — recordado

What matters¹ is that people² would remember³ it, and that would give them a clue⁴.

Lo que importa es que la gente² lo recuerde y eso les dé una pista.



1. **matters** — asuntos
2. **people** — gente
3. **remember** — recordar
4. **clue** — clave

For this business¹ one should be as little² conspicuous³ as possible⁴....

Para este negocio¹ uno debe ser lo menos visible posible⁴....



1. **business** — negocio
2. **little** — pequeño
3. **conspicuous** — conspicuo
4. **possible** — posible

Trifles¹, trifles are what matter²!

¡Las bagatelas¹, las bagatelas son lo que importa!



1. **trifles** — bagatelas
2. **matter** — asunto

Why, it's just such trifles that always ruin¹ everything²...."

Vaya, son esas nimiedades las que siempre lo arruinan todo²...



1. **ruin** — ruina
2. **everything** — todo

He had not far¹ to go; he knew indeed² how many steps³ it was from the gate⁴ of his lodging⁵ house⁶: exactly⁷ seven hundred⁸ and thirty⁹.

No tenía que ir muy lejos¹; Sabía, en² efecto, cuántos pasos³ había desde la puerta⁴ de su casa⁶ de hospedaje: exactamente⁷ setecientos treinta⁹.



1. **far** — lejos
2. **indeed** — en efecto
3. **steps** — pasos
4. **gate** — puerta
5. **lodging** — alojamiento
6. **house** — casa
7. **exactly** — exactamente
8. **hundred** — centenar
9. **thirty** — treinta

He had counted¹ them once when he had been lost² in dreams³.

Los había contado¹ una vez cuando estaba perdido² en sueños³.



1. **counted** — contado
2. **lost** — perdido
3. **dreams** — sueños

At the time¹ he had put no faith² in those dreams and was only tantalising³ himself⁴ by their hideous⁵ but daring⁶ recklessness⁷.

En aquel momento no había confiado en esos sueños y sólo se tentaba³ a sí⁴ mismo con su espantosa pero atrevida⁶ imprudencia⁷.



1. **time** — tiempo
2. **faith** — fe
3. **tantalising** — tentador
4. **himself** — sí mismo
5. **hideous** — horrible
6. **daring** — atrevido
7. **recklessness** — imprudencia

Now, a month¹ later², he had begun³ to look⁴ upon them differently⁵, and, in spite⁶ of the monologues⁷ in which he jeered⁸ at his own impotence⁹ and indecision¹⁰, he had involuntarily¹¹ come to regard¹² this “hideous” dream¹³ as an exploit¹⁴ to be attempted¹⁵, although he still did not realise¹⁶ this himself.

Ahora, un mes¹ más² tarde, había empezado a verlos de otra manera y, a pesar de los monólogos⁷ en los que se burlaba de su propia impotencia⁹ e indecisión¹⁰, involuntariamente¹¹ había llegado a considerar este sueño¹³ “espantoso” como una hazaña que debía intentarse, aunque él mismo todavía no se daba cuenta de ello.



1. **month** — mes
2. **later** — más tarde
3. **begun** — comenzado
4. **look** — mirar
5. **differently** — diferentemente
6. **spite** — despecho
7. **monologues** — monólogos
8. **jeered** — abucheador
9. **impotence** — impotencia
10. **indecision** — indecisión
11. **involuntarily** — involuntariamente
12. **regard** — respecto
13. **dream** — sueño
14. **exploit** — explotar
15. **attempted** — intentado
16. **realise** — darse cuenta

He was positively¹ going² now for a “rehearsal³” of his project⁴, and at every step⁵ his excitement⁶ grew⁷ more and more violent⁸.

Estaba decidido a “ensayar³” su proyecto⁴ y a cada paso⁵ su excitación⁶ se hacía más y más violenta⁸.



1. **positively** — afirmativamente
2. **going** — yendo
3. **rehearsal** — ensayo
4. **project** — proyecto
5. **step** — paso
6. **excitement** — excitación
7. **grew** — creció
8. **violent** — violento

With a sinking¹ heart² and a nervous³ tremor⁴, he went up to a huge⁵ house⁶ which on one side⁷ looked⁸ on to the canal, and on the other into the street⁹.

Con el corazón² encogido y un temblor⁴ nervioso³, subió a una casa⁶ enorme⁵ que daba por un lado⁷ al canal y por el otro a la calle⁹.



1. **sinking** — hundimiento
2. **heart** — corazón
3. **nervous** — nervioso
4. **tremor** — temblor
5. **huge** — enorme
6. **house** — casa
7. **side** — lado
8. **looked** — miró
9. **street** — calle

This house was let out in tiny¹ tenements² and was inhabited³ by working⁴ people⁵ of all kinds⁶ —tailors⁷, locksmiths⁸, cooks⁹, Germans¹⁰ of sorts¹¹, girls¹² picking¹³ up a living¹⁴ as best¹⁵ they could, petty¹⁶ clerks¹⁷, etc¹⁸.

Esta casa estaba alquilada en pequeños bloques de vecindad y estaba habitada por trabajadores de todo tipo⁶: sastres⁷, cerrajeros⁸, cocineros⁹, alemanes¹⁰ en cierto modo, muchachas que se ganaban la vida lo mejor¹⁵ que podían, pequeños oficinistas, etc.¹⁸



1. **tiny** — diminuto
2. **tenements** — viviendas
3. **inhabited** — poblado
4. **working** — laboral
5. **people** — gente
6. **kinds** — tipos
7. **tailors** — sastres
8. **locksmiths** — cerrajeros
9. **cooks** — cocineros
10. **Germans** — alemanes
11. **sorts** — tipo
12. **girls** — chicas
13. **picking** — cosecha
14. **living** — viviendo
15. **best** — mejor
16. **petty** — insignificante
17. **clerks** — empleados
18. **etc** — etc.

There was a continual¹ coming² and going³ through the two gates⁴ and in the two courtyards⁵ of the house.

Había un continuo¹ ir y venir por las dos puertas⁴ y por los dos patios⁵ de la casa.



1. **continual** — continuo
2. **coming** — próximo
3. **going** — yendo
4. **gates** — puertas
5. **courtyards** — patios

Three or four door¹ -keepers² were employed³ on the building⁴.

En el edificio⁴ trabajaban tres o cuatro porteros.



1. **door** — puerta
2. **keepers** — guardianes
3. **employed** — empleado
4. **building** — edificio

The young¹ man² was very glad³ to meet⁴ none⁵ of them, and at once slipped⁶ unnoticed⁷ through the door on the right⁸, and up the staircase⁹.

El joven¹ se alegró mucho de no encontrarse⁴ con ninguno⁵ de ellos y de inmediato se deslizó desapercibido por la puerta de la derecha y subió las escaleras⁹.



1. **young** — joven
2. **man** — hombre
3. **glad** — contento
4. **meet** — encontrarse
5. **none** — ninguno
6. **slipped** — resbaló
7. **unnoticed** — inadvertido
8. **right** — bien
9. **staircase** — escalera

It was a back staircase, dark¹ and narrow², but he was familiar with it already³, and knew his way⁴, and he liked⁵ all these surroundings⁶: in such darkness⁷ even the most inquisitive⁸ eyes⁹ were not to be dreaded¹⁰.

Era una escalera trasera, oscura¹ y estrecha, pero él ya³ la conocía, conocía el camino y le gustaba todo aquel entorno: en semejante oscuridad⁷, ni siquiera los ojos⁹ más curiosos debían temer.



1. **dark** — oscuro
2. **narrow** — angosto
3. **already** — ya
4. **way** — forma
5. **liked** — apreciado
6. **surroundings** — alrededores
7. **darkness** — oscuridad
8. **inquisitive** — inquisitivo
9. **eyes** — ojos
10. **dreaded** — temido

"If I am¹ so scared² now, what would it be if it somehow³ came⁴ to pass⁵ that I were really⁶ going⁷ to do it?" he could not help⁸ asking⁹ himself¹⁰ as he reached¹¹ the fourth¹² storey¹³.

“Si tengo tanto miedo ahora, ¿qué pasaría si de³ alguna manera sucediera que realmente fuera a hacerlo?” No pudo evitar preguntarse⁹ al llegar al cuarto piso¹³.



1. **am** — soy
2. **scared** — asustado
3. **somehow** — de alguna manera
4. **came** — vino
5. **pass** — aprobar
6. **really** — en realidad
7. **going** — yendo
8. **help** — ayuda
9. **asking** — preguntando
10. **himself** — sí mismo
11. **reached** — alcanzó
12. **fourth** — cuatro
13. **storey** — piso

There his progress¹ was barred² by some porters³ who were engaged⁴ in moving⁵ furniture⁶ out of a flat⁷.

Allí le impidieron el paso unos porteadores³ que se dedicaban a sacar muebles⁶ de un piso.



1. **progress** — progreso
2. **barred** — prohibido
3. **porters** — porteadores
4. **engaged** — comprometido
5. **moving** — emocionante
6. **furniture** — muebles
7. **flat** — departamento

He knew that the flat had been occupied¹ by a German² clerk³ in the civil service⁴, and his family⁵.

Sabía que el piso lo habían ocupado¹ un funcionario alemán² y su familia⁵.



1. **occupied** — ocupado
2. **German** — Alemán
3. **clerk** — oficinista
4. **service** — servicio
5. **family** — familia

This German was moving out then, and so the fourth floor¹ on this staircase² would be untenanted³ except by the old⁴ woman⁵. “That’s a good⁶ thing⁷ anyway⁸,” he thought to himself, as he rang⁹ the bell¹⁰ of the old woman’s flat.

Este alemán se iba a mudar entonces, por lo que el cuarto piso¹ de⁸ esta escalera² estaría desocupado³ excepto por la anciana. “De todos modos, eso es bueno”, pensó mientras tocaba el timbre del apartamento de la anciana.



1. **floor** — piso
2. **staircase** — escalera
3. **untenanted** — desocupado
4. **old** — viejo
5. **woman** — mujer
6. **good** — bien
7. **thing** — cosa
8. **anyway** — de todos modos
9. **rang** — sonó
10. **bell** — campana

The bell gave a faint¹ tinkle² as though it were made of tin³ and not of copper⁴.

La campana emitió un leve tintineo², como si estuviera hecha de estaño³ y no de cobre⁴.



1. **faint** — débil
2. **tinkle** — tintinear
3. **tin** — estaño
4. **copper** — cobre

The little¹ flats² in such houses³ always have bells⁴ that ring⁵ like that.

En los pequeños¹ apartamentos de estas casas³ siempre hay campanas⁴ que suenan así.



1. **little** — pequeño
2. **flats** — pisos
3. **houses** — casas
4. **bells** — campanas
5. **ring** — anillo

He had forgotten¹ the note² of that bell, and now its peculiar tinkle seemed³ to remind⁴ him of something⁵ and to bring⁶ it clearly⁷ before him....

Había olvidado¹ la nota² de esa campana, y ahora su peculiar tintineo parecía³ recordarle⁴ algo⁵ y presentárselo claramente⁷ ante él...



1. **forgotten** — olvidado
2. **note** — nota
3. **seemed** — pareció
4. **remind** — recordar
5. **something** — algo
6. **bring** — traer
7. **clearly** — claramente

He started¹, his nerves² were terribly³ overstrained⁴ by now.

Se sobresaltó⁴, sus nervios² ya estaban terriblemente³ sobrecargados.



1. **started** — comenzó
2. **nerves** — nervios
3. **terribly** — terriblemente
4. **overstrained** — sobrecargado

In a little while, the door¹ was opened² a tiny³ crack⁴: the old woman eyed⁵ her visitor⁶ with evident⁷ distrust⁸ through the crack, and nothing⁹ could be seen¹⁰ but her little eyes¹¹, glittering¹² in the darkness¹³.

Al poco tiempo, la puerta¹ se abrió una pequeña rendija: la anciana miró a su visitante⁶ con evidente⁷ desconfianza⁸ a través de la rendija, y no se veía nada⁹ más que sus ojitos, brillando en la oscuridad¹³.



1. **door** — puerta
2. **opened** — abierto
3. **tiny** — diminuto
4. **crack** — grieta
5. **eyed** — ojos
6. **visitor** — visitante
7. **evident** — evidente
8. **distrust** — desconfianza
9. **Nothing** — Nada
10. **seen** — visto
11. **eyes** — ojos
12. **glittering** — reluciente
13. **darkness** — oscuridad

But, seeing¹ a number² of people³ on the landing⁴, she grew⁵ bolder⁶, and opened the door wide⁷.

Pero al ver a mucha gente³ en el rellano, se atrevió y abrió la puerta de par en par.



1. **seeing** — vidente
2. **number** — número
3. **people** — gente
4. **landing** — aterrizaje
5. **grew** — creció
6. **bolder** — más audaz
7. **wide** — ancho

The young¹ man² stepped³ into the dark⁴ entry⁵, which was partitioned⁶ off from the tiny kitchen⁷.

El joven¹ entró por la entrada⁵ oscura⁴, que estaba separada de la pequeña cocina⁷.



1. **young** — joven
2. **man** — hombre
3. **stepped** — pisó
4. **dark** — oscuro
5. **entry** — entrada
6. **partitioned** — particionado
7. **kitchen** — cocina

The old woman stood¹ facing² him in silence³ and looking⁴ inquiringly⁵ at him.

La anciana permaneció¹ frente² a él en silencio³ y mirándolo inquisitivamente⁵.



1. **stood** — permaneció
2. **facing** — frente a
3. **silence** — silencio
4. **looking** — mirando
5. **inquiringly** — inquisitivamente

She was a diminutive¹, withered² up old woman of sixty³, with sharp⁴ malignant⁵ eyes and a sharp little nose⁶.

Era una anciana diminuta¹, marchita², de sesenta³ años, con ojos penetrantes y malignos⁵ y una naricita⁶ puntiaguda.



1. **diminutive** — diminutivo
2. **withered** — marchito
3. **sixty** — sesenta
4. **sharp** — afilado
5. **malignant** — maligno
6. **nose** — nariz

Her colourless¹, somewhat² grizzled³ hair⁴ was thickly⁵ smeared⁶ with oil⁷, and she wore⁸ no kerchief⁹ over it.

Su cabello⁴ descolorido y algo canoso estaba espesamente⁵ untado con aceite⁷ y no llevaba ningún pañuelo⁹ encima.



1. **colourless** — incoloro
2. **somewhat** — un poco
3. **grizzled** — entrecano
4. **hair** — cabello
5. **thickly** — espesamente
6. **smeared** — manchado
7. **oil** — aceite
8. **wore** — vistió
9. **kerchief** — pañuelo

Round her thin¹ long² neck³, which looked⁴ like a hen⁵'s leg⁶, was knotted⁷ some sort⁸ of flannel⁹ rag¹⁰, and, in spite¹¹ of the heat¹², there hung¹³ flapping¹⁴ on her shoulders¹⁵, a mangy¹⁶ fur¹⁷ cape¹⁸, yellow¹⁹ with age²⁰.

Alrededor de su cuello³ largo² y delgado¹, que parecía una pata de gallina⁵, llevaba anudado⁷ una especie de trapo¹⁰ de franela⁹ y, a pesar del calor¹², colgaba¹³ ondeando sobre sus hombros una capa de piel sarnosa¹⁶ y amarilla¹⁹ por el tiempo.



1. **thin** — delgado
2. **long** — largo
3. **neck** — cuello
4. **looked** — miró
5. **hen** — gallina
6. **leg** — pierna
7. **knotted** — anudado
8. **sort** — clasificar
9. **flannel** — franela
10. **rag** — trapo
11. **spite** — despecho
12. **heat** — calor
13. **hung** — colgado
14. **flapping** — aleteo
15. **shoulders** — espalda
16. **mangy** — sarnoso
17. **fur** — pelo
18. **cape** — cabo
19. **yellow** — amarillo
20. **age** — edad

The old woman coughed¹ and groaned² at every instant³.

La anciana tosía y gemía a cada instante³.



1. **coughed** — tosía
2. **groaned** — gimió
3. **instant** — instante

The young man must have looked at her with a rather¹ peculiar expression², for a gleam³ of mistrust⁴ came into her eyes again.

El joven debió mirarla con una expresión² bastante¹ peculiar, porque un brillo de desconfianza⁴ volvió a aparecer en sus ojos.



1. **rather** — bastante
2. **expression** — expresión
3. **gleam** — destello
4. **mistrust** — desconfianza

“Raskolnikov¹, a student², I came³ here a month⁴ ago⁵,” the young⁶ man⁷ made haste⁸ to mutter⁹, with a half¹⁰ bow¹¹, remembering¹² that he ought¹³ to be more polite¹⁴.

“Raskolnikov, estudiante, vine³ aquí hace un mes⁴”, se apresuró a murmurar⁹ el joven⁶, haciendo una media¹⁰ reverencia, recordando¹² que debía ser más educado¹⁴.



1. **Raskolnikov** — Raskólnikov
2. **student** — alumno
3. **came** — vino
4. **month** — mes
5. **ago** — atrás
6. **young** — joven
7. **man** — hombre
8. **haste** — prisa
9. **mutter** — murmurar
10. **half** — medio
11. **bow** — arco
12. **remembering** — recordando
13. **ought** — debería
14. **polite** — educado

"I remember¹, my good² sir³, I remember quite⁴ well your coming⁵ here," the old⁶ woman⁷ said distinctly⁸, still keeping⁹ her inquiring¹⁰ eyes¹¹ on his face¹².

"Lo recuerdo, mi buen señor³, recuerdo muy bien² que usted vino aquí", dijo claramente la anciana, sin dejar de mirarle inquisitivamente a la cara.



1. **remember** — recordar
2. **good** — bien
3. **sir** — Señor
4. **quite** — bastante
5. **coming** — próximo
6. **old** — viejo
7. **woman** — mujer
8. **distinctly** — distintivamente
9. **keeping** — acuerdo
10. **inquiring** — preguntando
11. **eyes** — ojos
12. **face** — rostro

"And here...

"Y aquí...

I am¹ again on the same errand²," Raskolnikov³ continued⁴, a little⁵ disconcerted⁶ and surprised⁷ at the old⁸ woman⁹'s mistrust¹⁰. "Perhaps¹¹ she is always like that though, only I did not notice¹² it the other time¹³," he thought with an uneasy¹⁴ feeling¹⁵.

Vuelvo a hacer lo mismo”, prosiguió Raskolnikov, un poco desconcertado⁶ y sorprendido⁷ por la desconfianza¹⁰ de la anciana. “Quizás siempre sea así, sólo que la otra vez no me di cuenta”, pensó con inquietud¹⁴.



1. **am** — soy
2. **errand** — recado
3. **Raskolnikov** — Raskólnikov
4. **continued** — continuado
5. **little** — pequeño
6. **disconcerted** — desconcertado
7. **surprised** — sorprendido
8. **old** — viejo
9. **woman** — mujer
10. **mistrust** — desconfianza
11. **perhaps** — tal vez
12. **notice** — aviso
13. **time** — tiempo
14. **uneasy** — inquieto
15. **feeling** — sentimiento

The old¹ woman² paused³, as though hesitating⁴; then stepped⁵ on one side⁶, and pointing⁷ to the door⁸ of the room⁹, she said, letting¹⁰ her visitor¹¹ pass¹² in front¹³ of her:

La anciana hizo una pausa³, como si dudara; luego se hizo a un lado⁶, y señalando la puerta⁸ del cuarto, dijo, dejando¹⁰ pasar a su visitante¹¹ delante de ella:



1. **old** — viejo
2. **woman** — mujer
3. **paused** — pausado
4. **hesitating** — dudando
5. **stepped** — pisó
6. **side** — lado
7. **pointing** — apuntando
8. **door** — puerta
9. **room** — habitación
10. **letting** — dejando
11. **visitor** — visitante
12. **pass** — aprobar
13. **front** — frente

“Step¹ in, my good² sir³.”

“Pase¹, mi buen señor³”.



1. **step** — paso
2. **good** — bien
3. **sir** — Señor

The little¹ room² into which the young³ man⁴ walked⁵, with yellow⁶ paper⁷ on the walls⁸, geraniums⁹ and muslin¹⁰ curtains¹¹ in the windows¹², was brightly¹³ lighted¹⁴ up at that moment¹⁵ by the setting¹⁶ sun¹⁷.

La pequeña¹ habitación² por la que entró el joven³, con papeles⁷ amarillos⁶ en las paredes⁸, geranios⁹ y cortinas¹¹ de muselina¹⁰ en las ventanas¹², estaba intensamente iluminada¹⁴ en ese

momento¹⁵ por el sol¹⁷ poniente.



1. **little** — pequeño
2. **room** — habitación
3. **young** — joven
4. **man** — hombre
5. **walked** — caminó
6. **yellow** — amarillo
7. **paper** — papel
8. **walls** — paredes
9. **geraniums** — geranios
10. **muslin** — muselina
11. **curtains** — cortinas
12. **windows** — ventanas
13. **brightly** — brillantemente
14. **lighted** — iluminado
15. **moment** — momento
16. **setting** — configuración
17. **sun** — sol

“So the sun¹ will shine² like this then too!” flashed³ as it were by chance⁴ through Raskolnikov⁵’s mind⁶, and with a rapid⁷ glance⁸ he scanned⁹ everything¹⁰ in the room¹¹, trying¹² as far¹³ as possible¹⁴ to notice¹⁵ and remember¹⁶ its arrangement¹⁷.

“¡Entonces el sol¹ también brillará² así!” Pasó como por casualidad por la mente⁶ de Raskolnikov y con una mirada⁸ rápida⁷ examinó todo¹⁰ lo que había en la habitación¹¹, tratando en la medida de lo posible¹⁴ de notar y recordar¹⁶ su disposición.



1. **sun** — sol
2. **shine** — brillar
3. **flashed** — brilló
4. **chance** — oportunidad
5. **Raskolnikov** — Raskólnikov
6. **mind** — mente
7. **rapid** — rápido
8. **glance** — mirada
9. **scanned** — escaneado
10. **everything** — todo
11. **room** — habitación
12. **trying** — intentando
13. **far** — lejos
14. **possible** — posible
15. **notice** — aviso
16. **remember** — recordar
17. **arrangement** — acuerdo

But there was nothing¹ special² in the room.

Pero no había nada¹ especial² en la habitación.



1. **Nothing** — Nada
2. **special** — especial

The furniture¹, all very old² and of yellow³ wood⁴, consisted⁵ of a sofa⁶ with a huge⁷ bent⁸ wooden⁹ back, an oval table¹⁰ in front¹¹ of the sofa, a dressing¹²-table with a looking¹³-glass¹⁴ fixed¹⁵ on it between the windows¹⁶, chairs¹⁷ along the walls¹⁸ and two or three half¹⁹-penny²⁰ prints²¹ in yellow frames²², representing²³ German²⁴ damsels²⁵ with birds²⁶ in their hands²⁷ —that was all.

Los muebles¹, todos muy viejos² y de⁹ madera⁴ amarilla³, consistían⁵ en un sofá⁶ con un enorme⁷ respaldo de madera curvado, una mesa¹⁰ ovalada delante del sofá, un tocador con un espejo colocado entre las ventanas¹⁶, sillas¹⁷ a lo largo de las paredes¹⁸ y dos o tres grabados de medio¹⁹ penique en marcos²² amarillos, que representaban²³ doncellas alemanas con pájaros²⁶ en la mano²⁷, eso era todo.



1. **furniture** — muebles
2. **old** — viejo
3. **yellow** — amarillo
4. **wood** — madera
5. **consisted** — consistió
6. **sofa** — sofá
7. **huge** — enorme
8. **bent** — doblado
9. **wooden** — de madera
10. **table** — mesa
11. **front** — frente
12. **dressings** — vendaje
13. **looking** — mirando
14. **glass** — vaso
15. **fixed** — fijado
16. **windows** — ventanas
17. **chairs** — sillas
18. **walls** — paredes
19. **half** — medio
20. **penny** — centavo
21. **prints** — huellas dactilares
22. **frames** — marcos
23. **representing** — representando
24. **German** — Alemán
25. **damsels** — damiselas
26. **birds** — pájaros
27. **hands** — manos

In the corner¹ a light² was burning³ before a small⁴ ikon⁵.

En un rincón ardía una luz² ante un pequeño⁴ icono⁵.



1. **corner** — esquina
2. **light** — luz
3. **burning** — incendio
4. **small** — pequeño
5. **ikon** — icono

Everything was very clean¹; the floor² and the furniture were brightly³ polished⁴; everything shone⁵.

Todo estaba muy limpio¹; el suelo y los muebles estaban brillantemente³ pulidos⁴; todo brilló⁵.



1. **clean** — limpio
2. **floor** — piso
3. **brightly** — brillantemente
4. **polished** — pulido
5. **shone** — brilló

"Lizaveta's work¹," thought the young² man³.

"Obra de Lizaveta", pensó el joven².



1. **work** — trabajar
2. **young** — joven
3. **man** — hombre

There was not a speck¹ of dust² to be seen³ in the whole⁴ flat⁵.

No se veía ni una mota¹ de polvo² en todo el piso.



1. **speck** — mota
2. **dust** — polvo
3. **seen** — visto
4. **whole** — entero
5. **flat** — departamento

“It’s in the houses¹ of spiteful² old³ widows⁴ that one finds⁵ such cleanliness⁶,” Raskolnikov⁷ thought again, and he stole⁸ a curious⁹ glance¹⁰ at the cotton¹¹ curtain¹² over the door¹³ leading¹⁴ into another tiny¹⁵ room¹⁶, in which stood¹⁷ the old woman¹⁸’s bed¹⁹ and chest²⁰ of drawers²¹ and into which he had never looked²² before.

“Es en las casas¹ de las viejas³ viudas⁴ rencorosas donde se encuentra⁵ tanta limpieza⁶,” pensó Raskolnikov, y miró²² con curiosidad⁹ la cortina¹² de algodón¹¹ que cubría la puerta¹³ que daba a otra pequeña habitación¹⁶, en la que se encontraban la cama¹⁹ y la cómoda de la anciana, en la que nunca antes había mirado¹⁰.



1. **houses** — casas
2. **spiteful** — malévolo
3. **old** — viejo
4. **widows** — viudas
5. **finds** — encuentra
6. **cleanliness** — limpieza
7. **Raskolnikov** — Raskólnikov
8. **stole** — robó
9. **curious** — curioso
10. **glance** — mirada
11. **cotton** — algodón
12. **curtain** — cortina
13. **door** — puerta
14. **leading** — principal
15. **tiny** — diminuto
16. **room** — habitación
17. **stood** — permaneció
18. **woman** — mujer
19. **bed** — cama
20. **chest** — pecho
21. **drawers** — calzoncillos
22. **looked** — miró

These two rooms¹ made up the whole² flat³.

Estas dos habitaciones componían todo el piso.



1. **rooms** — alojamiento
2. **whole** — entero
3. **flat** — departamento

“What do you want¹?” the old² woman³ said severely⁴, coming⁵ into the room⁶ and, as before, standing⁷ in front⁸ of him so as to look⁹ him straight¹⁰ in the face¹¹.

“¿Qué deseas¹?” -dijo severamente⁴ la anciana, entrando en la habitación⁶ y, como antes, colocándose delante de⁷ él para mirarlo⁹ directamente a la cara.



1. **want** — desear
2. **old** — viejo
3. **woman** — mujer
4. **severely** — severamente
5. **coming** — próximo
6. **room** — habitación
7. **standing** — de pie
8. **front** — frente
9. **look** — mirar
10. **straight** — derecho
11. **face** — rostro

“I’ve brought¹ something² to pawn³ here,” and he drew⁴ out of his pocket⁵ an old⁶ -fashioned⁷ flat⁸ silver⁹ watch¹⁰, on the back of which was engraved¹¹ a globe¹²; the chain¹³ was of steel¹⁴.

“He traído algo² para empeñar³ aquí”, y sacó de su bolsillo⁵ un antiguo reloj plano de plata⁹, en cuya parte trasera estaba grabado¹¹ un globo¹² terráqueo; la cadena¹³ era de acero¹⁴.



1. **brought** — trajo
2. **something** — algo
3. **pawn** — empeñar
4. **drew** — dibujó
5. **pocket** — bolsillo
6. **old** — viejo
7. **fashioned** — modelado
8. **flat** — departamento
9. **silver** — plata
10. **watch** — mirar
11. **engraved** — grabado
12. **globe** — globo
13. **chain** — cadena
14. **steel** — acero

"But the time¹ is up for your last² pledge³."

"Pero se acabó el tiempo¹ para tu última² promesa³."



1. **time** — tiempo
2. **last** — último
3. **pledge** — promesa

The month¹ was up the day² before yesterday³."

El mes¹ terminó anteayer."



1. **month** — mes
2. **day** — día
3. **yesterday** — ayer

“I will bring¹ you the interest² for another month³; wait⁴ a little⁵.”

“Te traeré¹ los intereses² para un mes³ más, espera⁴ un poco”.



1. **bring** — traer
2. **interest** — interés
3. **month** — mes
4. **wait** — esperar
5. **little** — pequeño

“But that’s for me to do as I please¹, my good² sir³, to wait⁴ or to sell⁵ your pledge⁶ at once.”

“Pero a mí me corresponde hacer lo que quiera, mi buen señor³, esperar⁴ o vender⁵ su promesa⁶ de inmediato”.



1. **please** — por favor
2. **good** — bien
3. **sir** — Señor
4. **wait** — esperar
5. **sell** — vender
6. **pledge** — promesa

"How much will you give me for the watch¹, Alyona² Ivanovna³?"

—¿Cuánto me darás por el reloj, Aliona² Ivánovna³?



1. **watch** — mirar
2. **Alyona** — Aliona
3. **Ivanovna** — Ivánovna

"You come with such trifles¹, my good² sir³, it's scarcely⁴ worth⁵ anything⁶."

—Viene usted con tantas bagatelas¹, mi buen señor³, que apenas⁴ valen⁵ nada.



1. **trifles** — bagatelas
2. **good** — bien
3. **sir** — Señor
4. **scarcely** — apenas
5. **worth** — valer
6. **anything** — cualquier cosa

I gave you two roubles¹ last² time³ for your ring⁴ and one could buy⁵ it quite⁶ new⁷ at a jeweler⁸'s for a rouble⁹ and a half¹⁰."

La última² vez te di dos rublos¹ por tu anillo⁴ y se puede comprar⁵ nuevo⁷ en una joyería⁸ por un rublo⁹ y medio¹⁰.



1. **roubles** — rublos
2. **last** — último
3. **time** — tiempo
4. **ring** — anillo
5. **buy** — comprar
6. **quite** — bastante
7. **new** — nuevo
8. **jeweler** — joyero
9. **rouble** — rublo
10. **half** — medio

“Give me four roubles¹ for it, I shall redeem² it, it was my father³’s.

“Dadme cuatro rublos¹ por él, lo canjearé², era de mi padre³.



1. **roubles** — rublos
2. **redeem** — canjear
3. **father** — padre

I shall be getting¹ some money² soon³.”

Pronto³ recibiré algo de dinero²".



1. **getting** — conseguir
2. **money** — dinero
3. **Soon** — Pronto

"A rouble¹ and a half², and interest³ in advance⁴, if you like!"

¡Un rublo¹ y medio² y, si quieres, intereses³ por adelantado!



1. **rouble** — rublo
2. **half** — medio
3. **interest** — interés
4. **advance** — avance

"A rouble¹ and a half²!" cried³ the young⁴ man⁵.

¡Un rublo¹ y medio²! -gritó el joven⁴.



1. **rouble** — rublo
2. **half** — medio
3. **cried** — lloró
4. **young** — joven
5. **man** — hombre

"Please¹ yourself²"—and the old³ woman⁴ handed⁵ him back the watch⁶.

"Por¹ favor", y la anciana le devolvió el reloj.



1. **please** — por favor
2. **yourself** — tú mismo
3. **old** — viejo
4. **woman** — mujer
5. **handed** — entregado
6. **watch** — mirar

The young¹ man² took it, and was so angry³ that he was on the point⁴ of going⁵ away⁶; but checked⁷ himself⁸ at once, remembering⁹ that there was nowhere¹⁰ else¹¹ he could go, and that he had had another object¹² also in coming¹³.

El joven¹ la tomó y se enojó tanto que estuvo a punto⁴ de irse; pero se contuvo de inmediato, recordando⁹ que no había ningún otro lugar al que pudiera ir, y que también había tenido otro objetivo¹² al venir.



1. **young** — joven
2. **man** — hombre
3. **angry** — enojado
4. **point** — punto
5. **going** — yendo
6. **away** — lejos
7. **checked** — comprobado
8. **himself** — sí mismo
9. **remembering** — recordando
10. **nowhere** — en ningún lugar
11. **else** — demás
12. **object** — objeto
13. **coming** — próximo

“Hand¹ it over,” he said roughly².

“Dámelo”, dijo con brusquedad.



1. **Hand** — Mano
2. **roughly** — apenas

The old¹ woman² fumbled³ in her pocket⁴ for her keys⁵, and disappeared⁶ behind the curtain⁷ into the other room⁸.

La anciana buscó las llaves⁵ en su bolsillo⁴ y desapareció⁶ detrás de la cortina⁷ hacia la otra habitación⁸.



1. **old** — viejo
2. **woman** — mujer
3. **fumbled** — torpemente
4. **pocket** — bolsillo
5. **keys** — llaves
6. **disappeared** — desaparecido
7. **curtain** — cortina
8. **room** — habitación

The young¹ man², left³ standing⁴ alone⁵ in the middle⁶ of the room, listened⁷ inquisitively⁸, thinking⁹.

El joven¹, que se había quedado solo⁵ en medio⁶ de⁴ la habitación, escuchaba⁷ con curiosidad, pensando⁹.



1. **young** — joven
2. **man** — hombre
3. **left** — izquierda
4. **standing** — de pie
5. **alone** — solo
6. **middle** — medio
7. **listened** — escuchado
8. **inquisitively** — inquisitivamente
9. **thinking** — pensamiento

He could hear¹ her unlocking² the chest³ of drawers⁴.

Podía oírla abrir la cómoda.



1. **hear** — escuchar
2. **unlocking** — desbloqueo
3. **chest** — pecho
4. **drawers** — calzoncillos

"It must be the top¹ drawer²," he reflected³. "So she carries⁴ the keys⁵ in a pocket⁶ on the right⁷."

"Debe ser el cajón² superior", reflexionó³. "Así que lleva⁴ las llaves⁵ en el bolsillo⁶ de la derecha."



1. **top** — arriba
2. **drawer** — cajón
3. **reflected** — reflejado
4. **carries** — lleva
5. **keys** — llaves
6. **pocket** — bolsillo
7. **right** — bien

All in one bunch¹ on a steel² ring³....

Todo en un solo manojó sobre un anillo³ de acero²....



1. **bunch** — racimo
2. **steel** — acero
3. **ring** — anillo

And there's one key¹ there, three times² as big³ as all the others⁴, with deep⁵ notches⁶; that can't be the key of the chest⁷ of drawers⁸... then there must be some other chest or strong⁹ -box¹⁰... that's worth¹¹ knowing¹².

Y allí hay una llave¹, tres veces² más grande³ que todas las demás, con muescas⁶ profundas⁵; esa no puede ser la llave de la cómoda... entonces debe haber alguna otra cómoda o caja¹⁰ fuerte⁹... que valga la pena conocer¹².



1. **key** — llave
2. **times** — veces
3. **big** — grande
4. **others** — otros
5. **deep** — profundo
6. **notches** — muescas
7. **chest** — pecho
8. **drawers** — calzoncillos
9. **strong** — fuerte
10. **box** — caja
11. **worth** — valer
12. **knowing** — conocimiento

Strong-boxes¹ always have keys like that... but how degrading² it all is."

Las cajas¹ fuertes siempre tienen llaves así... pero ¡qué degradante² es todo esto!



1. **boxes** — cajas
2. **degrading** — degradante

The old¹ woman² came³ back.

La anciana volvió.



1. **old** — viejo
2. **woman** — mujer
3. **came** — vino

“Here, sir¹: as we say ten copecks² the rouble³ a month⁴, so I must take fifteen⁵ copecks from a rouble and a half⁶ for the month in advance⁷.”

“Mire, señor¹: como decimos diez kopeks² por rublo³ al mes⁴, debo tomar quince⁵ kopeks de un rublo y medio⁶ por adelantado para el mes.



1. **sir** — Señor
2. **copecks** — kopeks
3. **rouble** — rublo
4. **month** — mes
5. **fifteen** — quince
6. **half** — medio
7. **advance** — avance

But for the two roubles¹ I lent² you before, you owe³ me now twenty⁴ copecks on the same reckoning⁵ in advance.

Pero por los dos rublos¹ que te presté² antes, ahora me debes³ por adelantado veinte⁴ kopeks del mismo cálculo.



1. **roubles** — rublos
2. **lent** — prestado
3. **owe** — deber
4. **twenty** — veinte
5. **reckoning** — estimación

That makes¹ thirty² -five copecks altogether³.

En³ total son treinta² y cinco kopeks.



1. **makes** — marcas
2. **thirty** — treinta
3. **altogether** — en total

So I must give you a rouble and fifteen copecks for the watch¹.

Así que debo darte un rublo y quince kopeks por el reloj.



1. **watch** — mirar

Here it is.”

Aquí lo tienes.”

“What! only a rouble¹ and fifteen² copecks³ now!”

“¡Qué! ¡Ahora sólo un rublo¹ y quince² kopeks³!”



1. **rouble** — rublo
2. **fifteen** — quince
3. **copecks** — kopeks

“Just so.”

“Sólo así.”

The young¹ man² did not dispute³ it and took the money⁴.

El joven¹ no lo discutió y tomó el dinero⁴.



1. **young** — joven
2. **man** — hombre
3. **dispute** — disputar
4. **money** — dinero

He looked¹ at the old² woman³, and was in no hurry⁴ to get away⁵, as though there was still something⁶ he wanted⁷ to say or to do, but he did not himself⁸ quite⁹ know what.

Miró¹ a la anciana y no tenía prisa por alejarse, como si todavía hubiera algo⁶ que quisiera decir o hacer, pero él mismo no sabía muy bien qué.



1. **looked** — miró
2. **old** — viejo
3. **woman** — mujer
4. **hurry** — apurarse
5. **away** — lejos
6. **something** — algo
7. **wanted** — buscado
8. **himself** — sí mismo
9. **quite** — bastante

"I may be bringing¹ you something² else³ in a day⁴ or two, Alyona⁵ Ivanovna⁶ —a valuable⁷ thing⁸ —silver⁹ —a cigarette¹⁰ -box¹¹, as soon¹² as I get it back from a friend¹³ ..." he broke¹⁴ off in confusion¹⁵.

—Tal vez dentro de uno o dos días te traiga algo² más, Aliona⁵ Ivánovna⁶, algo valioso⁷, plata⁹, una cajetilla¹¹ de cigarrillos¹⁰, en¹⁴ cuanto me la devuelva un amigo¹³... —se interrumpió confuso¹⁵.



1. **bringing** — trayendo
2. **something** — algo
3. **else** — demás
4. **day** — día
5. **Alyona** — Aliona
6. **Ivanovna** — Ivánovna
7. **valuable** — valioso
8. **thing** — cosa
9. **silver** — plata
10. **cigarette** — cigarrillo
11. **box** — caja
12. **Soon** — Pronto
13. **friend** — amigo
14. **broke** — en bancarrota
15. **confusion** — confusión

“Well, we will talk¹ about it then, sir².”

“Bueno, entonces hablaremos¹ de eso, señor²”.



1. **talk** — hablar
2. **sir** — Señor

“Good¹ -bye² —are you always at home³ alone⁴, your sister⁵ is not

here with you?" He asked⁶ her as casually⁷ as possible⁸ as he went out into the passage⁹.

"Adiós². ¿Siempre estás sola⁴ en casa, tu hermana⁵ no está aquí contigo?" Le preguntó⁶ lo más casualmente posible⁸ mientras salía al pasillo⁹.



1. **good** — bien
2. **bye** — adiós
3. **home** — hogar
4. **alone** — solo
5. **sister** — hermana
6. **asked** — preguntó
7. **casually** — por casualidad
8. **possible** — posible
9. **passage** — paso

"What business¹ is she of yours², my good³ sir⁴?"

—¿Qué le importa a usted, mi buen señor⁴?



1. **business** — negocio
2. **yours** — tuyo
3. **good** — bien
4. **sir** — Señor

"Oh, nothing¹ particular, I simply² asked³.

“Oh, nada¹ en particular, simplemente² pregunté³ .



1. **Nothing** — Nada
2. **simply** — simplemente
3. **asked** — preguntó

You are too quick¹....

Eres demasiado rápido¹....



1. **quick** — rápido

Good¹ -day², Alyona³ Ivanovna⁴ .”

Buenos días, Aliona³ Ivánovna⁴ .



1. **good** — bien
2. **day** — día
3. **Alyona** — Aliona
4. **Ivanovna** — Ivánovna

Raskolnikov¹ went out in complete² confusion³ .

Raskolnikov salió completamente² confuso³.



1. **Raskolnikov** — Raskólnikov
2. **complete** — completo
3. **confusion** — confusión

This confusion became¹ more and more intense².

Esta confusión se hizo cada vez más intensa².



1. **became** — convertirse
2. **intense** — intenso

As he went down the stairs¹, he even stopped² short³, two or three times⁴, as though suddenly⁵ struck⁶ by some thought.

Mientras bajaba las escaleras¹, incluso se detuvo en seco, dos o tres veces⁴, como si de⁵ pronto le asaltara un pensamiento.



1. **stairs** — escaleras
2. **stopped** — interrumpido
3. **short** — corto
4. **times** — veces
5. **suddenly** — de repente
6. **struck** — golpeado

When he was in the street¹ he cried² out, “Oh, God³, how loathsome⁴ it all is! and can I, can I possibly⁵....

Cuando estaba en la calle¹ gritó: “¡Oh, Dios³, qué repugnante⁴ es todo esto! ¿Y puedo, puedo posiblemente...?”



1. **street** — calle
2. **cried** — lloró
3. **God** — Dios
4. **loathsome** — repugnante
5. **possibly** — probablemente

No, it's nonsense¹, it's rubbish²!" he added³ resolutely⁴. "And how could such an atrocious⁵ thing⁶ come into my head⁷?"

¡No, es una tontería, es una tontería! añadió resueltamente⁴.
“¿Y cómo pudo venirme a la cabeza⁷ algo tan atroz⁵?”



1. **nonsense** — disparates
2. **rubbish** — basura
3. **added** — agregado
4. **resolutely** — resueltamente
5. **atrocious** — atroz
6. **thing** — cosa
7. **head** — cabeza

What filthy¹ things² my heart³ is capable⁴ of.

De qué cosas² sucias es capaz⁴ mi corazón³.



1. **filthy** — asqueroso
2. **things** — cosas
3. **heart** — corazón
4. **capable** — capaz

Yes, filthy above all, disgusting¹, loathsome, loathsome!—and for a whole² month³ I've been....” But no words⁴, no exclamations⁵, could express⁶ his agitation⁷.

¡Sí, sobre todo sucio, repugnante, repugnante, repugnante!... Y desde hace un mes³ entero² estoy... Pero ninguna palabra⁴, ninguna exclamación⁵ podía expresar⁶ su agitación⁷.



1. **disgusting** — desagradable
2. **whole** — entero
3. **month** — mes
4. **words** — palabras
5. **exclamations** — exclamaciones
6. **express** — expresar
7. **agitation** — agitación

The feeling¹ of intense repulsion², which had begun³ to oppress⁴ and torture⁵ his heart while he was on his way⁶ to the old⁷ woman⁸, had by now reached⁹ such a pitch¹⁰ and had taken¹¹ such a definite¹² form¹³ that he did not know what to do with himself¹⁴ to escape¹⁵ from his wretchedness¹⁶.

El sentimiento¹ de intensa repulsión², que había comenzado³ a oprimir⁴ y torturar⁵ su corazón mientras se dirigía hacia la anciana, había llegado a tal punto y había tomado¹¹ una forma⁶ tan definida¹² que no sabía qué hacer consigo mismo para escapar¹⁵ de su miseria¹⁶.



1. **feeling** — sentimiento
2. **repulsion** — repulsión
3. **begun** — comenzado
4. **oppress** — oprimir
5. **torture** — tortura
6. **way** — forma
7. **old** — viejo
8. **woman** — mujer
9. **reached** — alcanzó
10. **pitch** — paso
11. **taken** — tomado
12. **definite** — definido
13. **form** — forma
14. **himself** — sí mismo
15. **escape** — escapar
16. **wretchedness** — miseria

He walked¹ along the pavement² like a drunken³ man⁴, regardless⁵ of the passers⁶ -by, and jostling⁷ against them, and only came⁸ to his senses⁹ when he was in the next¹⁰ street.

Caminó¹ por la acera² como un borracho³, sin tener en cuenta a los transeúntes⁶, empujándose⁷ contra ellos, y sólo recobró el sentido⁹ cuando ya estaba en la calle siguiente.



1. **walked** — caminó
2. **pavement** — acera
3. **drunken** — borracho
4. **man** — hombre
5. **regardless** — a pesar de todo
6. **passers** — transeúntes
7. **jostling** — empujones
8. **came** — vino
9. **senses** — sentido
10. **next** — próximo

Looking¹ round, he noticed² that he was standing³ close⁴ to a tavern⁵ which was entered⁶ by steps⁷ leading⁸ from the pavement to the basement⁹.

Al mirar a su alrededor, se dio cuenta de³ que se encontraba cerca⁴ de una taberna⁵ a la que se accedía por unas escaleras que conducían desde la acera al sótano⁹.



1. **looking** — mirando
2. **noticed** — observó
3. **standing** — de pie
4. **close** — cerca
5. **tavern** — taberna
6. **entered** — entró
7. **steps** — pasos
8. **leading** — principal
9. **basement** — sótano

At that instant¹ two drunken men² came out at the door³, and abusing⁴ and supporting⁵ one another, they mounted⁶ the steps.

En aquel instante¹ salieron por la puerta³ dos hombres² borrachos, y maltratándose y apoyándose mutuamente, subieron las escaleras.



1. **instant** — instante
2. **men** — hombres
3. **door** — puerta
4. **abusing** — abusando
5. **supporting** — secundario
6. **mounted** — montado

Without stopping¹ to think, Raskolnikov went down the steps at once.

Sin detenerse a pensar, Raskolnikov bajó inmediatamente las escaleras.



1. **stopping** — parada

Till¹ that moment² he had never been into a tavern, but now he felt³ giddy⁴ and was tormented⁵ by a burning⁶ thirst⁷.

Hasta¹ ese momento² nunca había estado en una taberna,

pero ahora se sentía mareado⁴ y atormentado⁵ por una sed⁷ abrasadora.



1. **Till** — Hasta
2. **moment** — momento
3. **felt** — sintió
4. **giddy** — mareado
5. **tormented** — atormentado
6. **burning** — incendio
7. **thirst** — sed

He longed¹ for a drink² of cold³ beer⁴, and attributed⁵ his sudden⁶ weakness⁷ to the want⁸ of food⁹.

Anhelaba¹ un trago de cerveza⁴ fría³ y atribuía⁵ su repentina⁶ debilidad⁷ a la falta de comida.



1. **longed** — anhelado
2. **drink** — beber
3. **cold** — frío
4. **beer** — cerveza
5. **attributed** — atribuido
6. **sudden** — repentino
7. **weakness** — debilidad
8. **want** — desear
9. **food** — alimento

He sat¹ down at a sticky² little³ table⁴ in a dark⁵ and dirty⁶ corner⁷; ordered⁸ some beer, and eagerly⁹ drank¹⁰ off the first glassful¹¹.

Se¹ sentó ante una mesita⁴ pegajosa² en un rincón oscuro⁵ y sucio⁶; Pidió un poco de cerveza y bebió¹⁰ con entusiasmo el primer vaso¹¹.



1. **sat** — se sentó
2. **sticky** — pegajoso
3. **little** — pequeño
4. **table** — mesa
5. **dark** — oscuro
6. **dirty** — sucio
7. **corner** — esquina
8. **ordered** — ordenado
9. **eagerly** — ansiosamente
10. **drank** — bebió
11. **glassful** — vaso lleno

At once he felt easier¹; and his thoughts² became clear³.

Inmediatamente se sintió más¹ tranquilo; y sus pensamientos² se aclararon.



1. **easier** — más fácil
2. **thoughts** — pensamientos
3. **clear** — claro

“All that’s nonsense¹,” he said hopefully², “and there is nothing³ in it all to worry⁴ about!”

“Todo eso es una tontería”, dijo esperanzado, “¡y no hay nada³ de qué preocuparse⁴!”



1. **nonsense** — disparates
2. **hopefully** — con un poco de suerte
3. **Nothing** — Nada
4. **worry** — preocuparse

It's simply¹ physical² derangement³.

Es simplemente¹ un trastorno³ físico².



1. **simply** — simplemente
2. **physical** — físico
3. **derangement** — trastorno mental

Just a glass¹ of beer², a piece³ of dry⁴ bread⁵ —and in one moment⁶ the brain⁷ is stronger⁸, the mind⁹ is clearer¹⁰ and the will is firm¹¹!

Sólo un vaso¹ de cerveza², un trozo de pan⁵ seco⁴... ¡y en un momento⁶ el cerebro⁷ es más⁸ fuerte, la mente⁹ más¹⁰ clara y la voluntad firme¹¹!



1. **glass** — vaso
2. **beer** — cerveza
3. **piece** — pedazo
4. **dry** — seco
5. **bread** — pan
6. **moment** — momento
7. **brain** — cerebro
8. **stronger** — más fuerte
9. **mind** — mente
10. **clearer** — más claro
11. **firm** — firme

Phew¹, how utterly² petty³ it all is!”

¡Uf¹, qué mezquino es todo esto!



1. **Phew** — Uf
2. **utterly** — absolutamente
3. **petty** — insignificante

But in spite¹ of this scornful² reflection³, he was by now looking⁴ cheerful⁵ as though he were suddenly⁶ set free⁷ from a terrible⁸ burden⁹: and he gazed¹⁰ round in a friendly¹¹ way¹² at the people¹³ in the room¹⁴.

Pero a pesar de⁶ esta reflexión³ desdeñosa², ahora parecía alegre⁵, como si de repente se hubiera liberado de una carga⁹ terrible, y miraba¹⁰ amistosamente a los que estaban en la habitación¹⁴.



1. **spite** — despecho
2. **scornful** — desdenoso
3. **reflection** — reflexión
4. **looking** — mirando
5. **cheerful** — alegre
6. **suddenly** — de repente
7. **free** — gratis
8. **terrible** — horrible
9. **burden** — carga
10. **gazed** — miró
11. **friendly** — amigable
12. **way** — forma
13. **people** — gente
14. **room** — habitación

But even at that moment¹ he had a dim² foreboding³ that this happier⁴ frame⁵ of mind⁶ was also not normal.

Pero incluso en ese momento¹ tuvo el vago presentimiento³ de que ese estado de ánimo más feliz tampoco era normal.



1. **moment** — momento
2. **dim** — oscuro
3. **foreboding** — presentimiento
4. **happier** — mas feliz
5. **frame** — marco
6. **mind** — mente

There were few people¹ at the time² in the tavern³.

En ese momento había poca gente¹ en la taberna³.



1. **people** — gente
2. **time** — tiempo
3. **tavern** — taberna

Besides the two drunken¹ men² he had met³ on the steps⁴, a group⁵ consisting⁶ of about five men and a girl⁷ with a concertina had gone out at the same time.

Además de los dos borrachos¹ que había encontrado en la escalera, al mismo tiempo había salido un grupo⁵ formado por unos cinco hombres² y una chica⁷ con una concertina.



1. **drunken** — borracho
2. **men** — hombres
3. **met** — conoció
4. **steps** — pasos
5. **group** — grupo
6. **consisting** — consistente
7. **girl** — chica

Their departure¹ left² the room³ quiet⁴ and rather⁵ empty⁶.

Su partida¹ dejó la habitación³ en silencio y bastante⁵ vacía⁶.



1. **departure** — partida
2. **left** — izquierda
3. **room** — habitación
4. **quiet** — tranquilo
5. **rather** — bastante
6. **empty** — vacío

The persons¹ still in the tavern were a man² who appeared³ to be an artisan⁴, drunk⁵, but not extremely⁶ so, sitting⁷ before a pot⁸ of beer⁹, and his companion¹⁰, a huge¹¹, stout¹² man with a grey¹³ beard¹⁴, in a short¹⁵ full¹⁶-skirted¹⁷ coat¹⁸.

Las personas¹ que aún se encontraban en la taberna eran un hombre² que parecía un artesano⁴, borracho, aunque no en extremo⁶, sentado ante una jarra de cerveza⁹, y su compañero¹⁰, un hombre corpulento, corpulento, de barba¹⁴ gris¹³ y con un abrigo¹⁸ corto¹⁵ de amplio faldón.



1. **persons** — personas
2. **man** — hombre
3. **appeared** — apareció
4. **artisan** — artesano
5. **drunk** — ebrio
6. **extremely** — extremadamente
7. **sitting** — sesión
8. **pot** — olla
9. **beer** — cerveza
10. **companion** — compañero
11. **huge** — enorme
12. **stout** — cerveza negra
13. **grey** — gris
14. **beard** — barba
15. **short** — corto
16. **full** — lleno
17. **skirted** — bordeado
18. **coat** — abrigo

He was very drunk: and had dropped¹ asleep² on the bench³; every now and then, he began⁴ as though in his sleep⁵, cracking⁶ his fingers⁷, with his arms⁸ wide⁹ apart¹⁰ and the upper¹¹ part¹² of his body¹³ bounding¹⁴ about on the bench, while he hummed¹⁵ some meaningless¹⁶ refrain¹⁷, trying¹⁸ to recall¹⁹ some such lines²⁰ as these:

Estaba muy borracho y se había quedado dormido² en el banco³; De vez en cuando, comenzaba⁴ como en sueños, chasqueando los dedos⁷, con los brazos⁸ bien abiertos y la parte¹² superior¹¹ del cuerpo¹³ saltando sobre el banco, mientras tarareaba¹⁵ algún estribillo sin¹⁶ sentido, tratando de recordar¹⁹ algunas líneas como ésta:



1. **dropped** — abandonó
2. **asleep** — dormido
3. **bench** — banco
4. **began** — comenzó
5. **sleep** — dormir
6. **cracking** — agrietamiento
7. **fingers** — dedos
8. **arms** — brazos
9. **wide** — ancho
10. **apart** — aparte
11. **upper** — superior
12. **part** — parte
13. **body** — cuerpo
14. **bounding** — delimitando
15. **hummed** — tarareó
16. **meaningless** — sin sentido
17. **refrain** — abstenerse
18. **trying** — intentando
19. **recall** — recordar
20. **lines** — pauta

CHAPTER II

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-crime-spanish>.

CHAPTER III

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-crime-spanish>.

CHAPTER IV

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-crime-spanish>.

CHAPTER V

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-crime-spanish>.

CHAPTER VI

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-crime-spanish>.

CHAPTER VII

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-crime-spanish>.

CHAPTER I

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-crime-spanish>.

CHAPTER II

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-crime-spanish>.

CHAPTER III

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-crime-spanish>.

CHAPTER IV

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-crime-spanish>.

CHAPTER V

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-crime-spanish>.

CHAPTER VI

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-crime-spanish>.

CHAPTER VII

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-crime-spanish>.

CHAPTER I

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-crime-spanish>.

CHAPTER II

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-crime-spanish>.

CHAPTER III

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-crime-spanish>.

CHAPTER IV

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-crime-spanish>.

CHAPTER V

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-crime-spanish>.

CHAPTER VI

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-crime-spanish>.

CHAPTER I

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-crime-spanish>.

CHAPTER II

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-crime-spanish>.

CHAPTER III

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-crime-spanish>.

CHAPTER IV

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-crime-spanish>.

CHAPTER V

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-crime-spanish>.

CHAPTER VI

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-crime-spanish>.

CHAPTER I

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-crime-spanish>.

CHAPTER II

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-crime-spanish>.

CHAPTER III

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-crime-spanish>.

CHAPTER IV

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-crime-spanish>.

CHAPTER V

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-crime-spanish>.

CHAPTER I

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-crime-spanish>.

CHAPTER II

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-crime-spanish>.

CHAPTER III

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-crime-spanish>.

CHAPTER IV

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-crime-spanish>.

CHAPTER V

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-crime-spanish>.

CHAPTER VI

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-crime-spanish>.

CHAPTER VII

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-crime-spanish>.

CHAPTER VIII

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-crime-spanish>.